



### **Gucken, was der Nachbar macht.**

*Klimafreundlich mobil um die  
Doppelstadt Frankfurt/Oder – Słubice, 2008*

Der erste zweisprachige VCD-Tourenplaner in deutsch und polnisch für ökologische Mobilität im Raum Frankfurt/Oder – Słubice wird am 24. Mai 2008 erscheinen. Damit soll umweltfreundlicher

Tourismus in beide Richtungen sowie die Begegnung mit dem jeweiligen Naturpotential und kulturellen Erbe gefördert werden.

Verkehrsunternehmen werden motiviert, ihre Angebote den touristischen Erfordernissen anzupassen (Fahrzeiten, Fahrradmitnahme, Zoning).

Touristische Akteure sollen ihre Angebote den Erfordernissen von Ausflüglern beider Länder anpassen (Sprache, Ausschilderung) und umweltfreundliche Mobilitätsangebote einbeziehen. Damit werden Bedingungen für deutsch-polnischen Austausch geschaffen, die gegenseitig Neugier und Interesse wecken sowie die Touristiker beiderseits der Oder motivieren und in die Lage versetzen, ihre Angebote breiter zu vermarkten. Projektpartner sind das Ministerium für Infrastruktur und Raumordnung des Landes Brandenburg, der Tourismusverein Frankfurt (Oder) und die Deutsch-Polnische Unternehmensberatung Bollmann und Partner.

### **Odwiedzić sąsiada.**

*Podróżowanie w harmonii z przyrodą w regionie polsko-niemieckiego przygranicza Frankfurt nad Odrą – Słubice.*

Pierwszy dwujęzyczny przewodnik Klubu VCD na rzecz ekologicznej komunikacji miejskiej w regionie przygranicza Frankfurt nad Odrą - Słubice. Przewodnik ukaże się w maju 2008 r. Wspierać będzie przyjazną naturze turystykę, oferuje poznanie dziedzictwa kulturowego i przyrody i po obu stronach Odry. Przedsiębiorstwa komunikacyjne poproszone zostaną o dopasowania swojej oferty do wymogów turystyki (dopasowania godziny odjazdów, możliwość przewozu rowerów, stworzenia sezonowych tras przejazdowych do ciekawych miejsc), a biura turystyczne zaadoptują swoje oferty pod wymogi turystów z obu krajów (oznakowanie, tłumaczenie tablic). W ten sposób stworzy się optymalne warunki dla polsko – niemieckiej wymiany turystycznej, do wzajemnego zainteresowania ofertą sąsiedniego kraju co wpłynie motywująco na rozwijającą się branżę turystyczną. Partnerami w projekcie są Ministerstwo Infrastruktury i Gospodarki Przestrzennej Landu Brandenburg, Zrzeszenie Turystyki we Frankfurcie nad Odrą oraz polsko-niemiecka firma konsultingowa Bollmann & Partner.

**Weitere Informationen:**

#### **VCD Nordost**

**Marion Laube / Jörg Becken**

Yorckstraße 48 10965 Berlin  
Tel. +49 30 446 36 64  
Fax +49 30 446 37 03  
Email tourenplaner2008@vcd-nordost.de



Gubener Str. 30-31

15230 Frankfurt (Oder)  
Tel. +49 335 3871 243  
Fax. +49 335 3871 244  
Email azb@bollmannundpartner.de  
www.bollmannundpartner.de

**Agnieszka Bollmann  
BOLLMANN & PARTNER  
Frankfurt Oder Poznan**